

# 技能実習生の友

## Bạn Của Thực Tập Sinh Kỹ Năng

10/2022, Số mùa mùa thu

### Chuyên mục

Tìm hiểu tình cảm của người Nhật qua tranh manga “Cách thưởng thức mùa thu ở Nhật”

◇ Nâng cao tiếng nhật qua vật dụng thường ngày! ◇ Từ khóa theo mùa ở Nhật Bản ~ “Momiji gari” trong mùa thu ~

Kokugonomori 「あき 秋 空き」

### Hãy hiểu tình cảm người Nhật qua manga

#### — Cách thưởng thức mùa thu ở Nhật —



#### Musim Gugur untuk Seni, untuk Olahraga... dan untuk Selera Makan!

Di musim gugur, suhu turun di Jepang, dan matahari sedikit demi sedikit menjadi lebih cepat terbenam. Terasa agak sepi, tetapi daun-daun di pohon berwarna dan sangat indah. Di beberapa tempat perkemahan di luar ruangan, ada tempat di mana Anda dapat menikmati ubi panggang dengan mengumpulkan daun yang rontok dan membuat api unggun. Makanan musim gugur seperti ikan sauri pasifik, chestnut, dan pir juga sangat lezat. Suhunya juga cocok untuk olahraga. Jadi mari nikmati musim gugur.

### Tờ tin “Bạn Của Thực Tập Sinh Kỹ Năng” ra phiên bản mới!

Phiên bản mới của tờ tin “Bạn của Thực Tập Sinh Kỹ Năng” sẽ được gửi trực tiếp tới các nơi bằng tiếng Nhật, còn các bản tiếng nước ngoài (9 thứ tiếng) thì được đăng dưới định dạng PDF trên trang chủ của JITCO và có thể xem qua điện thoại di động. Với phiên bản mới này, chúng tôi tiếp tục cố gắng gửi tới các bạn thực tập sinh kỹ năng những thông tin có ích.



## Nâng cao tiếng Nhật qua vận dụng thường ngày!

Chúng tôi xin giới thiệu phương pháp nâng cao trình độ tiếng Nhật bằng cách tìm hiểu những thông tin có ích tới đời sống hàng ngày. Hãy dùng tiếng Nhật hàng ngày, mỗi ngày một chút với tinh thần: Muốn nghe, muốn nói, muốn hiểu.

### ★ Tận dụng tờ rơi phát miễn phí

Chắc các bạn cũng từng nhìn thấy những loại tờ rơi, sách hướng dẫn, phát miễn phí đặt ở những địa điểm công cộng như siêu thị, cửa hàng tiện lợi conbini, cơ quan hành chính, nhà ga, bưu điện, cửa hàng ăn uống v.v. Những tài liệu như vậy giới thiệu về những mặt hàng giảm giá, tiện lợi hoặc những thông tin về các sự kiện và dịch vụ hành chính địa phương, những thông tin có ích cho đời sống hàng ngày của chúng ta. Thông qua những tờ rơi, sách mỏng này, chúng ta còn biết thêm về cuộc sống, phong tục tập quán của người Nhật cũng như học thêm được tiếng Nhật nữa. Nếu bạn không hiểu chỗ nào hoặc không biết gì về mặt hàng nào đó, hay mang tờ rơi đó tới chỗ làm và hỏi những người cùng công ty hoặc hàng xóm. Chính nhờ những dịp như vậy mà chúng ta sẽ có thêm cơ hội để trò chuyện vui vẻ. Nhưng ai chưa tự tin với khả năng hội thoại của mình hãy tận dụng những tài liệu như vậy để tạo ra dịp hội thoại với người khác xem sao nhé.

#### **[Siêu thị]**

Trên tờ rơi của siêu thị thường luôn có tranh kèm với câu giải thích. Có thể lần đầu tiên bạn nhìn thấy nguyên liệu hoặc món ăn nào đó. Nếu có quan tâm và nhìn thấy ngon lành, ta hãy thử ăn một lần xem sao. Sau đó, nói chuyện với bạn bè, người quen về cảm tưởng của mình.

#### **[Đồ điện gia dụng]**

Đồ điện gia dụng của Nhật Bản nổi tiếng thế giới. Ở các cửa hàng bán đồ điện gia dụng cũng luôn để sẵn rất nhiều loại tờ rơi hoặc sách hướng dẫn. Nếu có những loại đồ điện nào đang sử dụng hoặc có quan tâm mà muốn biết thêm, hãy đến cửa hàng để nhờ giải thích chi tiết, cái gì không biết, hãy hỏi thử xem nhé.



#### **[Du lịch]**

Những tờ rơi hoặc giấy hướng dẫn về du lịch luôn ghi rõ thông tin và bản đồ các vùng trong nước. Chúng ta có thể biết thêm về văn hóa, địa lý của Nhật Bản. Trước hết hãy tới những địa điểm du lịch gần nơi sinh sống và hỏi thăm qua người dân địa phương hoặc các cửa hàng. Biết đâu ta lại học được nhiều điều mới về nước Nhật.

#### **[Cơ quan hành chính, thư viện, bưu điện]**

Các cơ sở công cộng cũng luôn có nhiều loại tờ rơi hoặc sách mỏng giới thiệu. Những thông tin hoặc dịch vụ thuận tiện do các cơ sở này cung cấp có thể có ích với các bạn. Nếu có sự kiện nào phù hợp các bạn thử tham gia xem sao. Đây cũng là dịp để kết thêm bạn bè.

Các loại tờ rơi hoặc sách mỏng giới thiệu này có nhiều ở quanh ta. Nếu biết tận dụng tốt, đây cũng là những dịp vừa tận hưởng cuộc sống vừa có thể nâng cao trình độ tiếng Nhật của mình.



“Cuộc thi viết tiếng Nhật dành cho Tu nghiệp sinh và Thực tập sinh kỹ năng người nước ngoài” do JITCO tổ chức đã kết thúc và danh sách người trúng giải được công bố trên trang chủ của chúng tôi. Sắp tới chúng tôi sẽ đăng tải tuyển tập những bài viết được giải, mời các bạn đón xem.





# Thực tập sinh kỹ năng – Ảnh đẹp trong tháng



Trong dịp nghỉ dài ngày Golden Week năm nay, chúng tôi đã tổ chức chuyến du lịch cho nhân viên trong công ty tới Sapporo và Otaru (Tỉnh Hokkaido). Mọi người lập lại động tác giơ tay như bức tượng đồng của giáo sư Clark và cùng chụp ảnh. Chuyến đi 3 ngày vui vẻ và mọi người cùng thưởng thức các món ăn địa phương.

(株式会社三勝設備工業所)

Chúng tôi lựa những bức ảnh do các cơ quan tiếp nhận gửi đăng tại chuyên mục “技能実習 Days” trên trang chủ của JITCO. Hãy tham khảo cách gửi ảnh trên chuyên mục “技能実習 Days” của chúng tôi.

(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



## Giới thiệu về dịch vụ tư vấn

**Bạn có gặp khó khăn ư?** (<https://www.otit.go.jp/notebook/>)

Hiệp hội thực tập kỹ năng quốc tế (OTIT) có các dịch vụ tư vấn bằng tiếng bản ngữ (tiếng mẹ đẻ) khi các bạn gặp khó khăn, về các cơ sở tư vấn địa phương, thông tin phòng tránh thảm họa hay là nơi các bạn có thể tải các ứng dụng như げんばのにほんご GENBA NO NIHONGO (Tiếng Nhật ở Công trường) hoặc 技能実習手帳 (SÁCH HƯỚNG DẪN THỰC TẬP SINH KỸ NĂNG)



## Cửa sổ tư vấn và cung cấp thông tin liên quan tới đại dịch COVID-19

(<https://www.c19.mhlw.go.jp/>)

Đây là trang cung cấp thông tin về vi-rút corona bằng nhiều thứ tiếng. Bạn có thể tìm kiếm các địa điểm tư vấn của từng tỉnh thành địa phương trên toàn nước Nhật.



Bầu trời mùa thu luôn cao ngất, xanh trong. “空” nghĩa là “không”, không có gì nên cũng có thể nói là “穴”, nghĩa là “lỗ hổng”. “禾” là “イネ” có nghĩa là “lúa”. Mùa thu là mùa lúa chín nên các loài côn trùng đến ăn khiến người ta phải dùng lửa để diệt côn trùng. Chữ “秋” (mùa thu), ngày xưa được viết là “秶” hàm nghĩa “dùng lửa để đốt” hoặc dùng chữ “穰” nghĩa là “đốt côn trùng”. Hôm nay chúng ta có thêm từ “あき (呆) れた” nghĩa là “chán” và từ “あきら (諦) める” có nghĩa là “từ bỏ”. Tuy 2 từ này không có trong chương trình học tiểu học, nhưng là những từ thường dụng, nên chúng tôi cho thêm vào.

技能実習生・研修生向け母国語情報誌

## 技能実習生の友

2022年10月 秋季号

2022年10月1日発行

発行

電話

JITCO ホームページ

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

<https://www.jitco.or.jp/>